

# Fábulas em Verso

**Juan Moisés de la Serna**



**Juan Moisés De La Serna**  
**Fábulas Em Verso**

# Содержание

1. A SARDINHA E O POLVO	7
2. A JOVEM E O SOL	9
3. O ELEFANTE E A SEREIA	13
4. A ÁRVORE E OS PÁSSAROS	16
Конец ознакомительного фрагмента.	18

Fábulas

em

Verso

Juan Moisés de la Serna

Traduzido por Claudionor Ritondale

Editorial Tektime

2019

“Fábulas em verso”

Escrito por Juan Moisés de la Serna

Traduzido por Claudionor Ritondale

1ª edição: fevereiro de 2019

© Juan Moisés de la Serna, 2019

© Edições Tektime, 2019

Todos os direitos reservados

Distribuído por Tektime

(<https://www.traduzionelibri.it>)

Não é permitida a reprodução total ou parcial deste livro, nem a sua incorporação num sistema informatizado, nem a sua transmissão por qualquer forma ou por qualquer meio, seja eletrônico, mecânico, por fotocópia, por gravação ou outros meios, sem a autorização prévia e por escrito do editor. A violação dos direitos acima referidos pode constituir uma infração contra a propriedade intelectual (Art. 270 e seguintes do Código Penal).

Dirija-se ao CEDRO (Centro Español de Derechos

Reprográficos) se precisar fotocopiar ou digitalizar qualquer fragmento deste trabalho. Você pode entrar em contato com o CEDRO através do site [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) ou pelo telefone 91 702 19 70/93 272 04 47.

## PRÓLOGO

Uma sardinha nadando  
tranquilinha hoje estava  
um polvo que a olhou  
rápido dela se acercava.

– Aonde você vai sardinhazinha?

– o polvo lhe perguntou.

Ela, que era muito esperta  
mais que depressa dali escapou.

O polvo que tinha visto  
que a outra se lhe escapava  
dá meia volta ao redor da pedra  
e outra vez a encontrava.

## AMOR

Dedicado a meus pais

## Índice

1. A SARDINHA E O POLVO8
2. A JOVEM E O SOL11
3. O ELEFANTE E A SEREIA16
4. A ÁRVORE E OS PÁSSAROS20
5. O GATINHO MALTÊS24
6. A BORBOLETA TRAVESSA29

7. FORMIGAS NA COZINHA32
8. O ELEFANTE SALTITANTE35
9. AS POMBAS38
10. DUAS TARTARUGAS COM CALOR41
- 11 . A OVELINHA PERDIDA46
12. A FORMIGUINHA CURIOSA50
13. NO FUNDO DO MAR54
14. O ELEFANTE E A PANTERA58
15. A JOANINHA E A ROSA63
16. ESPERANDO O AVIÃO68
- 17 . A BORBOLETA SONHADORA71
18. A SEREIAZINHA DO PORTO76
19. O CASTOR E AS CASTANHAS81
20. O AVIÃO E A ÁGUIA87
21. DUAS MOSCAS COM CALOR90
22. A LAGARTA BRINCALHONA93
23. SENHOR ELEFANTE GRUNHIDOR96

# 1. A SARDINHA E O POLVO

Uma sardinha nadando  
tranquilinha hoje estava  
um polvo que a olhou  
rápido dela se acercava.

– Aonde você vai sardinhazinha?

– o polvo lhe perguntou.

Ela, que era muito esperta  
mais que depressa dali escapou.

O polvo que tinha visto  
que a outra se lhe escapava  
dá meia volta ao redor da rocha  
e outra vez a encontrava.

– Bom dia, eu lhe disse

– muito sério ele o dizia.

Ela não fez caso dele  
embora ela o ouvia.

Continua nadando depressa  
a sardinha não queria  
falar hoje com esse polvo  
porque já o conhecia.

Sabe que é muito pesado  
e gosta de irritar  
a todos que passam por lá

e não os deixa nadar.

O polvo já resignado  
na rocha parou  
muito triste, prostrado,  
e ali ele repousou.

O polvo não tem amigos,  
pois gosta de irritar  
falando a todos que passam  
e não os deixando nadar.

É por isso que sardinhazinha  
não queria parar  
ela gosta muito  
de nadar no alto-mar.

E não parar para falar  
e, assim, o tempo desperdiçar  
por isso ali deixou  
aquele polvo a repousar.

AMOR

## 2. A JOVEM E O SOL

Dizem que antigamente  
havia por estas terras daqui  
uma jovem que vivia sozinha  
e que gostava de rir.

Pela manhã, bem cedo,  
ela na praia se encontrava  
com cuidado com a mão  
a areiazinha tocava.

O sol pouco a pouco  
pelo mar está vindo  
a jovem ali sentada  
olhando está rindo.

Quando estava mais sossegada  
um dia algo aconteceu  
e ela ouviu: – Por que está rindo?  
– foi o que a jovem percebeu.

Olhando por toda parte  
a jovem nada via  
o sol tinha aparecido  
começava o novo dia.

Jovem continua a olhar  
pois queria conhecer  
a quem tinha ouvido

mas não o pode ver.

– Quem está escondido aí?

– baixinho perguntou.

Ninguém lhe respondeu

e ela se entediou.

Ela parou de rir.

isso nunca tinha acontecido

e em seguida escuta

– Eu falei, eu é que tinha sido.

Olha novamente e vê

que quem está coisas dizendo

é o sol que se aproximava

o que estava respondendo.

– Mas o que você diz agora?

– a jovem perguntou a ele.

O sol lhe diz:– Pequena,  
eu lhe falava, eu era aquele .

– Por que você não disse antes  
quem era e só agora fala para mim?

– perguntou-lhe a jovem.

E o sol lhe diz assim.

– Você estava rindo antes  
disso eu realmente gostei  
mas agora você está muito séria  
por isso eu lhe falei.

E rindo-se a jovem

de novo para o sol dizia  
– Venha cá e me aqueça  
como você sempre fazia.  
– Aqueço-a um pouquinho  
mas continue rindo  
– disse-lhe o solzinho  
e continuou fugindo.  
– Espere – disse a jovem –  
diga-me por onde vai caminhar  
não me deixa aqui sozinha  
agora que que você pode falar.  
»Todos os dias eu venho  
e você comigo nunca falou  
– Ela falava rindo  
e o sol a ela retrucou.  
– Continue vindo à praia  
que isso nunca perderei  
Você ri, eu gosto disso  
E eu a esquentarei.  
A jovem lá na praia  
na areia sentadinha  
viu o sol caminhando  
e, apesar disso, mostrava peninha.  
Começou a rir muito alto  
para o sol a ouvisse  
assim ele viria amanhã

para que ela o visse.  
O riso daquela jovem  
Você pode repetir  
ria um pouquinho e verá  
que bem você vai sentir.  
AMOR

### 3. O ELEFANTE E A SEREIA

Em uma praia de Malta  
um elefante estava  
ali olhando para a água  
e uma sereia se encontrava.

– Eu não sabia que elas existiam.

– ele logo pronunciou.

Ela, que o tinha escutado,

Muito assustada ficou.

Olhando para sereiazinha

o elefante estava

ali metida na água

e a cabeça levantava.

– Criatura, saia logo daí

você vai se resfriar.

– disse-lhe o elefante.

E ela pôs-se a replicar.

– Eu nunca me resfrio

a água não está fria

se visse a dos polos

você nela não entraria.

– Mas o que você está dizendo?

nem aqui eu entrarei

com estas pedras tão grandes

certamente eu cairei.

– Mas que chorão você é

– a sereiazinha dizia –

tanto faz se as pedras são grandes

e se a água está fria.

»Com o quão grande que você é

vergonha tem que lhe dar

ser um covardão assim

Que não quer se banhar.

O elefante irritado

com a tromba aspirou

água e, em seguida, com força

a sereia molhou.

Ela rindo contente

do chuveiro bem desfrutado

nunca em toda a sua vida

algo assim tinha experimentado.

– Mais, mais – diz embevecida.

O elefante estranhou

parou para olhá-la

e então lhe perguntou.

– Mas se eu joga água em você

Por que você não se incomodou?

pois no tanto que está fria

certamente a congelou.

– Mas que exagero

– a sereiazinha dizia  
vê-se que você não experimentou  
nunca a água mais fria.

»Aqui em Malta a água  
aquecida sempre vai estar  
por isso venho todos os dias  
a esta praia para nadar.

– Bem, esperarei por você aqui.  
E venha depois de nadar  
ficar nesta rocha parado  
e também banhos de sol tomar.

AMOR

## 4. A ÁRVORE E OS PÁSSAROS

Em uma árvore muito frondosa  
muitos pássaros viviam  
mas um dia ventoso  
a árvore se partiria.

Os pássaros acudiram  
voando alegremente  
com seu pios e folguedos  
incomodando toda a gente.

Lá têm a sua casinha  
vêm até ela para dormir  
e quando a noite acabar  
todos de lá vão sair.

Agora há um problema  
Mas onde dormirão?  
a árvore está no solo  
ali ficar não poderão.

Um pássaro pequenino  
à sua mãe perguntaria  
– E agora sem casinha  
Onde à noite ele ficaria.  
Pensou um pouquinho nisso.  
e a mamãe lhe diria  
– Venha comigo voando

– e outra árvore logo se via.  
Dali se aproximaram  
muitas folhas ela possuía  
então perguntaram  
Se ficar ali eles podiam.  
A árvore respondeu-lhes  
– Terei prazer de abrigar  
Aqui, sim, a vocês  
Mas vocês têm que cantar.  
E todos, todos os dias  
naquela árvore dormiam  
aqueles passarinhos  
mas o acordo eles mantinham.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.